

GENERATOR

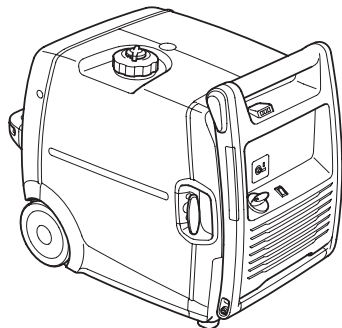
مولد

发电机

GENERADOR

發電機

EU30i



OWNER'S MANUAL

دليل المالك

使用说明书

MANUAL DEL USUARIO

使用說明書

© Honda Motor Co., Ltd. 2012

4MZ28610
00X4M-Z28-6100

英 (ア) 中 (西) 台 (N) Y 300. 2012. 07

PRINTED IN CHINA

SPECIFICATIONS

规格

規格

المواصفات

ESPECIFICACIONES

Model الموديل	型号 Modelo	型號	EU30i				
Type النوع	类型 Tipo	機型	L	LT	S	R	RH
AC Rated Voltage (V) الجهد المقنن للتيار المتناوب (ف) 交流额定电压 (V) Tensión nominal de CA (V) 交流電額定電壓 (V)			120 ١٢٠		220 ٢٢٠		230 ٢٣٠
DC Rated Voltage (V) الجهد المقنن للتيار المباشر (ف) 直流额定电压 (V) Tensión nominal de CC (V) 直流電額定電壓 (V)					12 ١٢		
Rated Frequency (Hz) التردد المقنن (هرتز) 额定频率 (Hz) Frecuencia nominal (Hz) 額定頻率 (Hz)			60 ٦٠			50 ٥٠	
AC Rated Current (A) التيار المقنن للتيار المتناوب (أمبير) 交流额定电流 (A) Corriente nominal de CA (A) 交流電額定電流 (A)			21.7 ٢١.٧		11.8 ١١.٨		11.3 ١١.٣
DC Rated Current (A) التيار المقنن للتيار المباشر (أمبير) 直流额定电流 (A) Corriente nominal de CC (A) 直流電額定電流 (A)					8.3 ٨.٣		
AC Rated Output (kVA) الخرج المقنن للتيار المتناوب (كيلو فولت أمبير) 交流额定输出 (kVA) Potencia nominal de CA (kVA) 交流電額定輸出 (kVA)					2.6 ٢.٦		
AC Maximum Output (kVA) الخرج الأقصى للتيار المتناوب (كيلو فولت أمبير) 交流最大输出 (kVA) Potencia máxima de CA (kVA) 交流電最大輸出 (kVA)					3.0 ٣.٠		

SAFETY

الأمان

安全

SEGURIDAD

使用安全性

BE CAREFUL!

احذر!

注意事項

¡CUIDADO!

注意事項

DO NOT USE IN HOUSE!

لا تستخدمه في المنزل!

請勿在室內使用!

¡NO LO UTILICE EN INTERIORES!

請勿在室內使用!



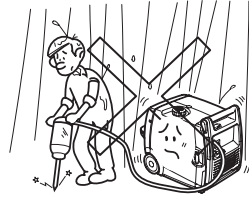
DO NOT USE IN WET CONDITION!

لا تستخدمه في الظروف الرطبة!

請勿在潮濕的環境使用!

¡NO LO UTILICE SI ESTÁ HÚMEDO!

請勿在潮濕的環境使用!



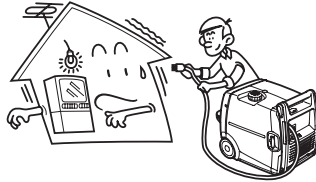
NO CONNECTION TO HOUSEHOLD CIRCUIT!

لا توصله بدائرة التيار الكهربائي المنزلي!

請勿連接家用電路!

¡NO LO CONECTE A LA RED DOMÉSTICA!

請勿連接家用電路!



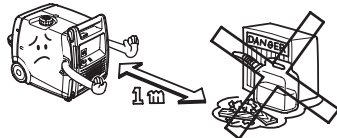
KEEP INFLAMMABLE AWAY!

احفظه بعيداً عن المواد القابلة للاشتعال!

請與易燃物保持一定距離!

¡MANTÉNGALO ALEJADO DE PRODUCTOS INFLAMABLES!

請置於遠離易燃物的地方!



When refueling:

عند تزويده بالوقود:

加油時:

Quando cargue combustible:

加油注意事項:

STOP ENGINE!

أوقف المحرك!

關閉發動機!

¡APAGUE EL MOTOR!

關閉引擎!



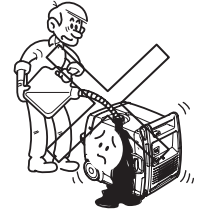
DO NOT SPILL!

لا تسمح بانسكاب الوقود!

請勿將油溢出!

¡EVITE DERRAMES!

請勿溢灑油液!



NO SMOKING!

ممنوع التدخين!

請勿吸煙!

¡NO FUME!

請勿吸煙!



CONTROLS & FEATURES

控制器和功能

控制裝置和功能

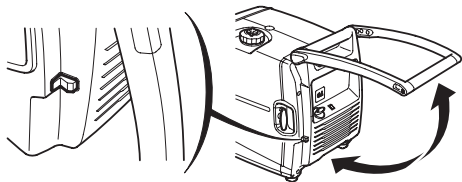
عناصر التحكم والمزايا

CONTROLES Y CARACTERÍSTICAS

Folding Handle 折叠把手

折疊把手

المقبض القابل للطي Manija plegable



- Fold the handle when the generator is stationary. To fold, lower the handle until it clicks into place.
- When two people carry the generator, fold the handle.

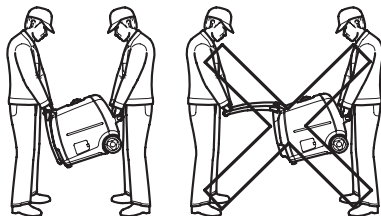
• قم بطي المقبض عندما يكون المولد ساكنًا. وللطي، قم بخفض المقبض إلى أن تسمع صوت استقراره في مكانه.

• عند قيام شخصين بحمل المولد، قم بطي المقبض.

- 当发电机停止时折起把手。若要折起把手，将把手向下按，直到其固定到位。
- 当由 2 个人搬动发电机时，请折起把手。

- Pliegue la manija cuando el generador esté fijo. Para plegar la manija, bájela hasta que encaje en su lugar.
- Cuando dos personas transporten el generador, pliegue la manija.

- 請於發電機靜止時折疊把手。若要折疊把手，請下壓把手直到卡入定位為止。
- 兩人一起搬運發電機時，請折疊把手。

**Eco-Throttle**

节能节流阀

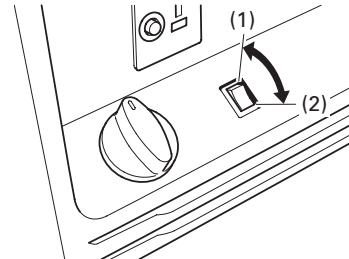
Eco - 節流閥

(Eco-Throttle) نظام الخانق الاقتصادي

Eco-Throttle

The Eco-throttle system automatically reduces engine speed when loads are turned off or disconnected.

To start the system, turn the switch ON (1). The system does not operate when the switch is turned OFF (2).



يقلل نظام الخانق الاقتصادي (Eco-Throttle) من سرعة المحرك أوتوماتيكيًا عند إيقاف تشغيل الأحمال أو فصلها.

لبدء تشغيل النظام، قم بإدارة المفتاح إلى وضع التشغيل (1). لا يعمل النظام عندما يكون المفتاح في وضع إيقاف تشغيل (2).

节能节流阀系统可在负荷关闭或断开连接时自动降低发动机速度。

若要启动系统，请打开开关（1）。当开关关闭（2）时，系统不会运行。

El sistema Eco-Throttle reduce automáticamente la velocidad del motor cuando se desconectan o apagan las cargas.

Para activar el sistema, gire el interruptor hasta la posición de encendido (1).

Para desactivarlo, lleve el interruptor a la posición de apagado (2).

Eco - 節流閥系統會在電荷關閉或中斷時，自動減慢引擎速度。

若要啟動系統，請將開關切至 ON(1) 的位置。開關切至 OFF(2) 時，即無法操作系統。

ENGINE OIL LEVEL

油位

機油液面

مستوى زيت المحرك

NIVEL DE ACEITE

1. Check the oil level on a level surface with the engine stopped.

١. قم بفحص مستوى الزيت على سطح مستو مع إيقاف تشغيل المحرك.

1. 当发动机停止时在水平面上查看油位。

1. Controle el nivel de aceite sobre una superficie uniforme con el motor detenido.

1. 於引擎關閉與水平放置時，檢查機油液面。

2. If the oil level is low, add oil to the upper level (1). Use 4-stroke motor oil that meets API service category of SE or later. 10W-30 is recommended for general use.

٢. إذا كان مستوى الزيت منخفضًا، فأضف الزيت حتى المستوى العلوي (1). استخدم زيت موتور رباعي الشوط يفي بصفة خدمة API الخاصة بـ SE أو فئة لاحقة. ويوصى باستخدام الزيت ١٠-W٣٠ للاستخدام العام.

2. 如果油位过低，则将机油添加到高位（1）。使用符合 API SE 类或以上标准的 4 冲程机油。普通用途建议使用 10 W - 30。

2. Si el nivel es bajo, añada aceite hasta el nivel superior (1). Utilice aceite para motor de 4 tiempos que reúna los requisitos de la categoría de servicio SE de API o posterior. Se recomienda 10W-30 para el uso general.

2. 如果機油液面偏低，請加油至上限標示處（1）。請使用符合 SE API 服務類別以上的 4 行程機油。一般建議使用 10W-30。

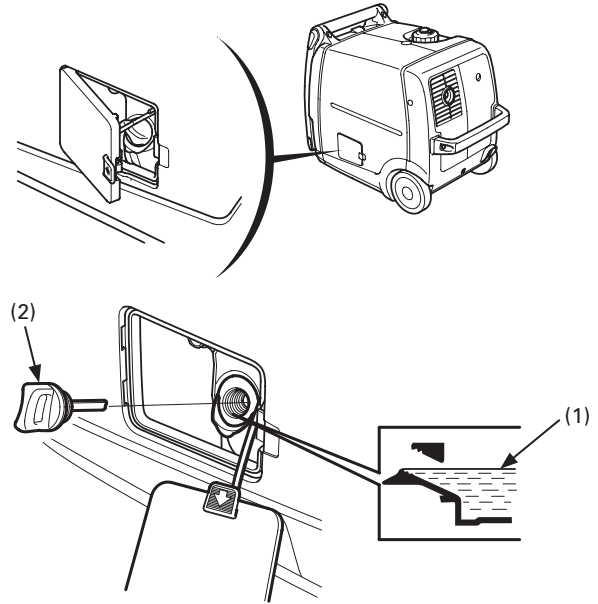
Engine oil capacity: 0.53 L

سعة زيت المحرك: ٠.٥٣ لترًا

机油容量: 0.53 L

Capacidad de aceite del motor: 0,53 L

機油容量: 0.53 L



3. Reinstall the oil filler cap (2) securely.

٣. أعد تركيب غطاء فتحة ملء الزيت (2) بإحكام.

3. 將加油口蓋（2）牢牢裝回原位。

3. Vuelva a colocar la tapa del tanque de aceite (2) y ajústela.

3. 穩固裝回注油口蓋（2）。

FUEL LEVEL

燃料油位

燃油液面

مستوى الوقود

NIVEL DE COMBUSTIBLE

⚠ WARNING : Gasoline is extremely flammable and explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area.

⚠ تحذير : الكازولين مادة قابلة للاشتعال والانفجار بشدة في ظروف معينة. لا تدخن أو تسمح بوجود لهب أو شرر في المنطقة.

⚠ 警告 : 在某些条件下汽油极其易燃易爆。请勿吸烟或避免在附近区域内出现明火或火星。

⚠ ADVERTENCIA : La gasolina es sumamente inflamable y explosiva en determinadas condiciones. No fume y evite llamas o chispas en el área.

⚠ 警告 : 汽油在特定条件下，非常容易燃燒爆炸。請勿於此區吸煙或於此區點燃火焰或產生火星。

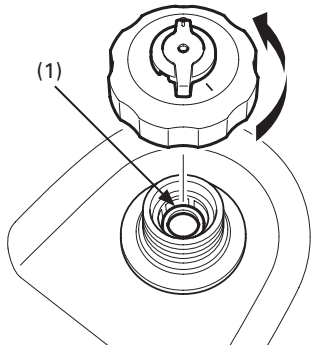
Check the fuel level. If it is low, add fuel to the upper level mark (1).

قم بفحص مستوى الوقود. إذا كان مستوى الوقود منخفضًا، فأضف الوقود حتى علامة المستوى العلوي (1).

檢查燃料油位。如果油位較低，則將燃料添加到高油位標記 (1) 處。

Controle el nivel de combustible. Si es bajo, añada combustible hasta la marca superior (1).

檢查燃油液面。如果液面偏低，請加油至上限標示處 (1)。



• Never use an oil/gasoline mixture or dirty gasoline.

• لا تستعمل أبدًا خليطًا من الزيت والكازولين أو كازولين غير نظيف.

• 千万不要使用混合汽油或不洁汽油。

• No utilice una mezcla de aceite/gasolina ni gasolina sucia.

• 切勿混用汽/機油或使用不潔淨的汽油。

AIR CLEANER

空氣濾清器

空氣濾清器

منظفة الهواء

FILTRO DE AIRE

1. Remove the air cleaner cover (1), and check the elements (2).

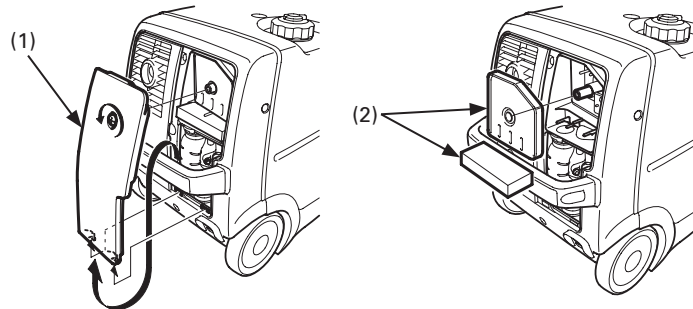
Clean them if not clean (see page 6). Replace them if damaged.

1. قم بخلع غطاء منظفة الهواء (1) وفحص العنصرين (2)، وقم بتنظيفهما إذا كانا غير نظيفين (انظر صفحة 6). وقم باستبدالهما إذا تعرضا للتلف.

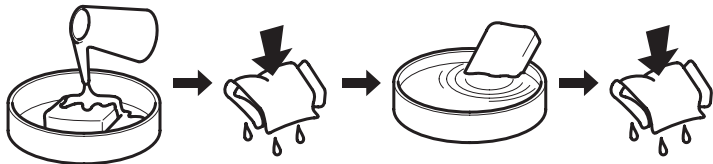
1. 拆下空氣濾清器蓋 (1)，然後檢查濾芯 (2)。如果濾芯不潔，則對其進行清潔 (參見第 6 頁)。如果濾芯損壞，則更換濾芯。

1. Retire la cubierta del filtro de aire (1) y verifique los elementos (2). Límpielos si están sucios (consulte la página 6). Reemplácelos si están dañados.

1. 取下空氣濾清器上蓋 (1)，檢查濾芯 (2)。濾芯如果過髒，請清理濾芯 (請參閱第 6 頁)。濾芯如受損，請更換濾芯。



WASH	SQUEEZE TO DRY	SOAK IN OIL	SQUEEZE
الغسل	العصر للتجفيف	التقع في الزيت	العصر
清洗	拧干	浸到机油里	拧干
LAVER	ESCURRA PARA SECAR	SUMERJA EN ACEITE	ESCURRA
清洗	擰乾	浸泡機油	擰乾



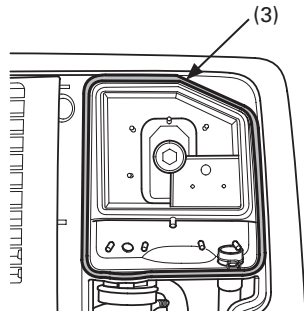
2. Make sure that the rubber seal (3) is not damaged and set in the groove as shown. Reinstall the elements and air cleaner cover.

٢. تأكد من عدم تعرض مانع التسرب المطاطي (3) للتلف ومن استقراره في الحز الخاص به كما هو موضح في الشكل. أعد تركيب العنصرين وغطاء منظفة الهواء.

2. 确认橡胶密封圈 (3) 未损坏且如下图所示固定在槽中。将滤芯和空气滤清器盖重新装回原位。

2. Asegúrese de que el sello de goma (3) no presente daños y de que se coloque en la ranura como se indica. Vuelva a instalar los elementos y la cubierta del filtro de aire.

2. 確保橡膠封條 (3) 未受損且置於圖中所示的溝槽。裝回濾芯與空氣濾清器上蓋。



STARTING THE ENGINE	启动发动机	發動引擎
بدء تشغيل المحرك	ARRANQUE DEL MOTOR	

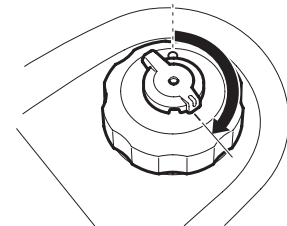
1. Turn the fuel cap lever to the ON position.

١. قم بإدارة ذراع غطاء الوقود إلى وضع التشغيل.

1. 将燃料盖旋钮转动到 ON 位置。

1. Encienda la palanca de la tapa de combustible.

1. 將燃油蓋扳桿轉至 ON 位置。



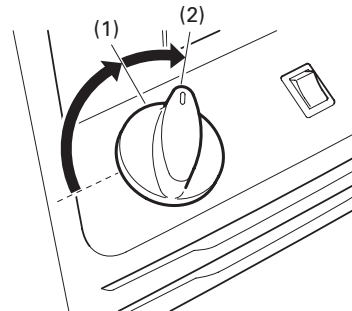
2. Turn the engine switch to the ON position (1). To start a cold engine, turn the switch to the CHOKE position (2).

٢. قم بتشغيل المحرك (1). لبدء تشغيل المحرك على البارد، قم بإدارة المفتاح إلى وضع الخانق (2).

2. 打开发动机开关 (1)。若要冷机启动，则将开关转动到 CHOKE (2) 位置。

2. Gire el interruptor del motor hasta la posición de encendido (1). Para arrancar un motor frío, lleve el interruptor hasta la posición del cebador (2).

2. 將引擎開關轉至 ON(1) 位置。若要發動冷引擎，請將開關轉至 CHOKE(2) 位置。

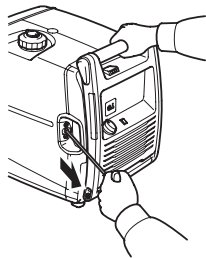


3. Pull the starter grip lightly until resistance is felt, then pull briskly in the direction of the arrow. Return the grip slowly by hand.

٣. اسحب مقبض بادئ التشغيل قليلاً حتى تشعر بمقاومة، ثم اسحبه بحركة خفيفة في اتجاه السهم. أعد المقبض ببطء بيدك.

3. 轻轻拉出起动把手，直到感到阻力为止，然后按照箭头方向用力拉。用手慢慢放回把手。

3. Tire del mango del arrancador hasta que sienta la resistencia y después tire con fuerza en la dirección de la flecha. Regrese lentamente el mango a su posición inicial.



3. 輕輕拉動起動馬達把手直到感到阻力為止，然後往圖中箭頭方向迅速拉動，再將把手慢慢放回原位。

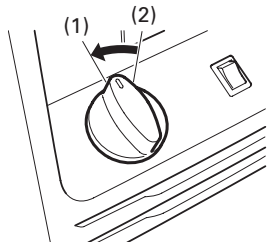
4. If the engine switch was turned to the CHOKE position (2), move the switch to the ON position (1) as the engine warms up.

٤. إذا تم إدارة مفتاح المحرك إلى وضع الخانق (2)، فقم بتحريك المفتاح إلى وضع التشغيل (1) حيث يأخذ المحرك في الإحماء.

4. 如果将发动机开关转动到 CHOKE (2)，然后在发动机预热时将开关转动到 ON (1) 位置。

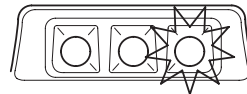
4. Si el interruptor del motor está en la posición del cebador (2), gírelo hasta la posición de encendido (1) a medida que el motor se calienta.

4. 如果引擎開關轉至 CHOKE(2) 位置，請在引擎暖機後，將開關轉至 ON(1) 位置。



Oil Alert system

The Oil Alert system is designed to prevent engine damage caused by an insufficient amount of oil in the crankcase. If the Oil Alert system shuts down the engine, the Oil Alert indicator will come on when you operate the starter, and the engine will not run. If this occurs, add engine oil.



نظام التحذير من انخفاض الزيت

صُمم نظام التحذير من انخفاض الزيت للحيلولة دون تعرض المحرك للتلف نتيجة لوجود كمية غير كافية من الزيت في علبة المرافق. وفي حالة إيقاف نظام التحذير من انخفاض الزيت للمحرك، سوف يضيئ مؤشر التحذير من انخفاض الزيت عندما تقوم بتشغيل بادئ التشغيل ولن يدور المحرك. وإذا حدث هذا، فقم بإضافة زيت المحرك.

机油报警系统

机油报警系统用于防止曲轴箱内油量不足而造成发动机损坏。如果机油报警系统关闭发动机，则当操作起动器时，机油报警指示灯将点亮，且发动机将不运行。如果发生这种情况，请添加发动机机油。

Sistema de alerta del nivel de aceite

El sistema de alerta del nivel de aceite se ha diseñado para evitar daños en el motor causados por una cantidad insuficiente de aceite en el cárter. Si el sistema de alerta apaga el motor, el indicador del nivel de aceite se encenderá cuando accione el arrancador y el motor no se pondrá en marcha. Si esto sucede, añada aceite para motor.

機油警示系統

機油警示系統的設計能預防因為曲軸箱機油量不足所造成的引擎受損問題。如果機油警示系統熄火引擎，當您操作起動馬達時，機油警示指示燈就會亮起，且引擎不會運轉。如果發生此情況，請加注機油。

GENERATOR USE

发电机的使用

發電機使用方法

استعمال المولد**USO DEL GENERADOR**

Never exceed the maximum power rating (3.0 kVA). Power levels between rated (2.6 kVA) and maximum may be used for no more than 30 minutes.

لا تتجاوز مطلقاً المعدل الأقصى للطاقة (٣.٠ كيلو فولت أمبير) ويمكن استخدام مستويات الطاقة التي يصل معدلها ما بين (٢.٦ كيلو فولت أمبير) والمعدل الأقصى لمدة لا تتجاوز ٣٠ دقيقة.

切勿超出最大功率额定值 (3.0 kVA)。额定值 (2.6 kVA) 和最大值之间的功率等级最多只能使用 30 分钟。

No supere la potencia nominal máxima (3,0 kVA). Los niveles de potencia entre el valor nominal (2,6 kVA) y el valor máximo se pueden utilizar durante no más de 30 minutos.

切勿超過最大額定電功率 (3.0 kVA)。額定 (2.6 kVA) 與最大電位範圍內的用電時間不可超過 30 分鐘。

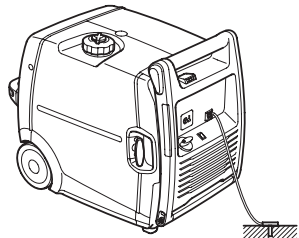
⚠ WARNING : To prevent electrical shock from faulty appliances, the generator should be grounded.

⚠ تحذير : لمنع التعرض لصدمة كهربائية ناتجة عن الأجهزة المعيبة، يجب تأريض المولد.

⚠ 警告 : 为了防止设备故障造成触电，应对发电机进行接地。

⚠ ADVERTENCIA : Para evitar electrocuciones por equipos defectuosos, el generador debe tener conexión a tierra.

⚠ 警告 : 為避免因為電器故障造成觸電情況，請接地發電機。

**AC APPLICATION**

交流应用

交流電應用方式

استخدام التيار المتناوب APLICACIÓN DE CA

1. Start the engine (see page 6).

١. ابدأ تشغيل المحرك (انظر صفحة ٦).

1. 启动发动机 (参见第 6 页)。

1. Arranque el motor (consulte la página 6).

1. 發動引擎 (請參閱第 6 頁)。

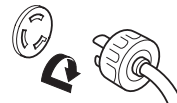
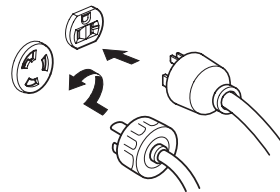
2. Confirm the appliance to be used is switched off, and plug in the appliance.

٢. تأكد من إيقاف تشغيل الجهاز المراد استعماله، وقم بتوصيل الجهاز بالمولد.

2. 确认要使用的设备电源已关闭，然后将插头插入设备中。

2. Confirme que el equipo esté apagado y conéctelo en la toma de corriente.

2. 請確認要使用的電器電源已關閉，並將發電機插頭插入該電器。



L, LT types

L, LT أنواع

L、LT 型

Tipos L, LT

L、LT 類型

S, R, RH types

S, R, RH أنواع

S、R、RH 型

Tipos S, R, RH

S、R、RH 類型

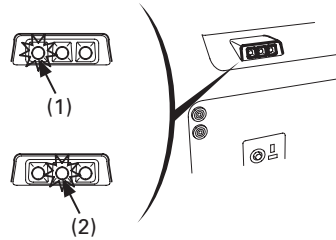
3. Turn on the appliance to be used.

- Normal operation: The output indicator (1) stays on.
- Overloading or short-circuit: The overload indicator (2) comes on and current will be shut off. Stop the engine and investigate the cause.

٣. قم بتشغيل الجهاز المراد استعماله.

• التشغيل العادي: يظل مؤشر الإخراج (1) مضيئاً

• التحميل الزائد أو دائرة القصر: يضيء مؤشر التحميل الزائد (2)، وسوف يتم إيقاف تشغيل التيار. أوقف المحرك وابتحث عن السبب.



3. 打开要使用的设备的电源。

- 正常运行：输出指示灯 (1) 持续点亮。
- 超负荷或短路：超负荷指示灯 (2) 点亮，电流将被切断。请停止发动机，并调查故障原因。

3. Encienda el equipo que se utilizará.

- Funcionamiento normal: El indicador de salida (1) permanece encendido.
- Sobrecarga o cortocircuito: El indicador de sobrecarga (2) se enciende y el suministro de corriente se interrumpe. Detenga los motores e investigue la causa.

3. 啓動要使用的電器。

- 一般操作：輸出指示燈 (1) 維持亮起狀態。
- 超載或短路：超載指示燈 (2) 亮起，並切斷電流。請停止引擎並檢查原因。

Turn the Eco-Throttle switch ON if you wish (see page 3).

قم بتشغيل نظام الخانق الاقتصادي (Eco-Throttle) إذا كنت ترغب في ذلك (انظر صفحة ٣).

如有需要，打开节能节流阀开关（参见第 3 页）。

Si lo desea, encienda el sistema Eco-Throttle (consulte la página 3).

您可自行選擇將 Eco - 節流閥開關轉至 ON 的位置（請參閱第 3 頁）。

PARALLEL OPERATION 并联

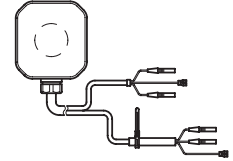
並聯運轉

التشغيل على التوازي

FUNCIONAMIENTO PARALELO

Use only a Honda approved receptacle box for parallel operation (optional equipment). Never connect different generator models or types.

استخدم فقط صندوق مقبس معتمد من هوندا للتشغيل على التوازي (معدات اختيارية). لا تقم مطلقاً بتوصيل موديلين أو نوعين مختلفين من المولدات.



请仅使用本田专用转接盒进行并联（选购设备）。切勿连接不同型号或类型的发电机。

Utilice únicamente una caja de empalme aprobada por Honda para el funcionamiento paralelo (equipo opcional). No conecte diferentes modelos o tipos de generadores.

進行並聯運轉時，僅能使用 Honda 核准的插座盒（選購設備）。請勿連接不同型號或機型的發電機。

Rated power in parallel operation is: 5.2 kVA

الطاقة المقدرة في التشغيل على التوازي تعادل: ٥.٢ كيلو فولت أمبير

并联时的额定功率为：5.2 kVA

La potencia nominal para el funcionamiento paralelo es de 5,2 kVA.

並聯運轉的額定電功率：5.2 kVA

1. Connect the receptacle box for parallel operation to two EU30i generators as shown. Be sure to ground when the connected appliance is grounded.

١. قم بتوصيل صندوق مقبس التشغيل على التوازي بالمولدين EU30i كما هو موضح في الشكل. تأكد من تأريض المولد عندما يكون الجهاز المتصل مؤرضًا.

1. 如下图所示，将并联专用转接盒分别连接 2 台 EU30i 发电机。当连接的设备已接地时，请务必接地。

1. Conecte la caja de empalme para el funcionamiento paralelo a dos generadores EU30i como se muestra. Asegúrese de realizar la conexión a tierra cuando el equipo posea descarga a tierra.

1. 將並聯運轉的插座盒連接至如圖所示的兩部 EU30i 發電機。請確保所連接的電器均已接地，再進行接地動作。

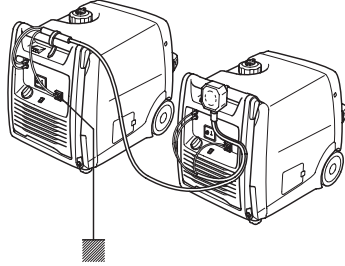
2. Make sure the Eco-Throttle switches on the two generators are in the same position.

٢. تأكد من أن مفتاحي نظامي الخانق الاقتصادي (Eco-Throttle) في المولدين في نفس الوضع.

2. 确保 2 台发电机上的节能节流阀开关处在相同位置。

2. Asegúrese de que los interruptores de Eco-Throttle en los dos generadores estén en la misma posición.

2. 確保兩部發電機的 Eco- 節流閥開關位於相同位置。



3. Start the engine (see page 6).

٣. ابدأ تشغيل المحرك (انظر صفحة ٦).

3. 启动发动机（参见第 6 页）。

3. Arranque el motor (consulte la página 6).

3. 發動引擎（請參閱第 6 頁）。

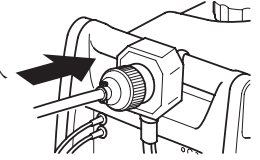
4. Confirm the appliance to be used is switched off and plug in the appliance.

٤. تأكد من إيقاف تشغيل الجهاز المراد استعماله وقم بتوصيله بالمولد.

4. 确认要使用的设备的电源关闭，然后将插头插入设备。

4. Compruebe que el equipo que se utilizará esté apagado y conéctelo en la toma de corriente.

4. 請確認要使用的電器電源已關閉，並將發電機插頭插入該電器。



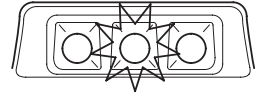
5. Turn on the appliance. If the overload indicator comes on, stop the engines and investigate the cause.

٥. قم بتشغيل الجهاز. إذا أضاء مؤشر التحميل الزائد، فأوقف المحركين وابتحث عن السبب.

5. 打开设备的电源。如果超负荷指示灯点亮，请停止发动机，并调查原因。

5. Encienda el equipo. Si el indicador de sobrecarga se enciende, detenga los motores e investigue la causa.

5. 啓動電器。如果超載指示燈亮起，請關閉引擎並檢查原因。



DC APPLICATION

直流应用

直流感應方式

استخدام التيار المباشر APLICACIÓN DE CC

The DC receptacle may be used for charging 12 volt automotive-type batteries only.

يمكن استخدام مقبس التيار المباشر لشحن بطاريات سيارة ١٢ فولت فقط.

直流插座只能对 12 伏车用蓄电池充电。

El receptáculo de CC puede utilizarse para cargar baterías de 12 voltios para automóviles únicamente.

直流感應插座僅能用於充電汽車類的 12 伏特電瓶。

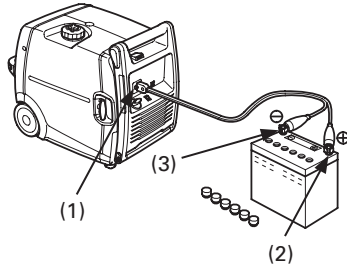
1. Connect the battery charging cable (optional equipment) to the DC receptacle (1) of the generator, then to the battery positive terminal (2) and negative terminal (3).

١. قم بتوصيل كبل شحن البطارية (معدة اختيارية) بمقبس التيار المباشر (1) الموجود بالمولد، ثم بالقطب الموجب من البطارية (2)، ثم بالقطب السالب (3).

1. 將蓄電池充電電纜（選購設備）連接至發電機的直流插座（1），然後再連接至蓄電池的正極端子（2）和負極端子（3）。

1. Conecte el cable de carga de la batería (equipo opcional) al receptáculo de CC (1) del generador, y después al terminal positivo de la batería (2) y posteriormente al terminal negativo (3).

1. 將電瓶充電電纜（選購設備）連接至發電機的直流電插座（1），然後再連接至電瓶正極端子（2）與負極端子（3）。



2. Start the engine (see page 6).

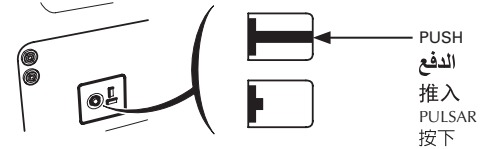
٢. ابدأ تشغيل المحرك (انظر صفحة ٦).

2. 启动发动机（参见第 6 页）。

2. Arranque el motor (consulte la página 6).

2. 發動引擎（請參閱第 6 頁）。

An overload DC receptacle will trip the DC circuit protector. If this happens, wait a few minutes and push in the protector to resume operation.



سوف يفصل مقبس التيار المباشر للتحميل الزائد واقى دائرة التيار المباشر. وفي حالة حدوث ذلك، انتظر لدقائق قليلة ثم ادفع واقى الدائرة لاستئناف التشغيل.

超负荷的直流插座将使直流电路保护器跳闸。如果发生这种情况，请等待几分钟，然后推入保护器以恢复运行。

Un receptáculo de sobrecarga de CC interrumpirá el protector del circuito de CC. Si esto sucede, espere unos minutos y pulse el protector para reanudar el funcionamiento.

直流感應插座超載時，會啟動直流電路保護裝置。如發生此情況，請等候數分鐘，再按下保護裝置而恢復運作。

The Eco-Throttle switch should be turned OFF when using DC output (see page 3).

ينبغي إدارة مفتاح نظام الخانق الاقتصادي (Eco-Throttle) إلى وضع إيقاف التشغيل عند استخدام خرج تيار مباشر (انظر صفحة ٣).

使用直流输出时，应关闭节能节流阀开关（参见第 3 页）。

El interruptor de Eco-Throttle debe estar apagado cuando se utiliza la salida de CC (consulte la página 3).

使用直流感輸出時，Eco - 節流閥開關應位於 OFF 位置（請參閱第 3 頁）。

STOPPING THE ENGINE 停止发动机运转 停止引擎運轉

إيقاف المحرك

PARADA DEL MOTOR

In an emergency, simply turn the engine switch OFF. Under normal conditions, use the following procedure.

في أي حالة طارئة، كل ما عليك هو إيقاف تشغيل المحرك. في الظروف العادية، استخدم الإجراء التالي.

在紧急情况下，只需关闭发动机开关即可。在通常条件下，使用下列操作步骤。

Ante una emergencia, simplemente apague el interruptor del motor. En condiciones normales, utilice el siguiente procedimiento.

如發生緊急情況，只要將引擎開關轉至 OFF 位置即可。在正常情況下，請遵循以下步驟。

1. Switch off and disconnect the connected appliances.

1. قم بإيقاف تشغيل وفصل الأجهزة المتصلة.

1. 关闭相连设备的电源并断开其连接。

1. Apague y desconecte los equipos conectados.

1. 關閉電源與中斷與電器的連接。

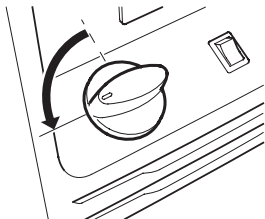
2. Turn the engine switch OFF.

2. قم بإيقاف تشغيل المحرك.

2. 关闭发动机开关。

2. Lleve el interruptor hasta la posición de apagado.

2. 將引擎開關轉至 OFF 位置。



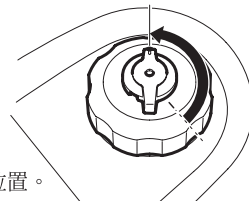
3. Allow the engine to cool well, and turn the fuel cap lever to the OFF position.

3. اترك المحرك حتى يبرد جيدًا، وقم بإدارة ذراع غطاء الوقود إلى وضع إيقاف التشغيل.

3. 使发动机充分冷却，然后关闭燃料盖旋钮。

3. Permita que el motor se enfríe completamente y coloque la palanca de la tapa de combustible en la posición de apagado.

3. 讓引擎充分冷卻，並將燃油蓋扳桿轉至 OFF 位置。



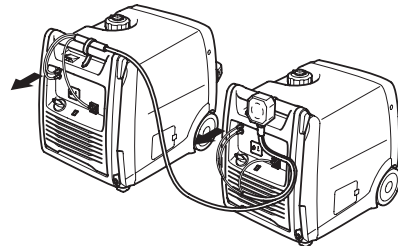
4. When parallel operation has been executed, remove the receptacle box for parallel operation.

4. عند إجراء التشغيل على التوازي، قم بإزالة صندوق قابس التشغيل على التوازي.

4. 当已执行并联运转时，请拔下并联专用转接盒。

4. Cuando haya ejecutado el funcionamiento paralelo, retire la caja de empalme.

4. 使用並聯運轉時，請取下並聯操作的插座盒。



MAINTENANCE

维修保养

維修保養

الصيانة

MANTENIMIENTO

MAINTENANCE SCHEDULE 维修保养程序表

維修保養時間表

جدول الصيانة

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO



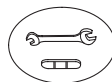
Check
الفحص
检查
Controlar
檢查



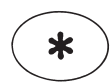
Change
التبديل
更換
Cambiar
更換



Clean
التطهير
清洁
Limpiar
清理



Check-Readjust
الفحص - إعادة الضبط
检查 - 调整
Controlar/ajustar
檢查 - 調整



Replace if necessary.
قم بالاستبدال عند الضرورة.
如果需要，进行更换。
Reemplazar si fuera necesario.
如有必要，进行更换。

		First الأولى 第一次	Primero 第一次		

		First الأولى 第一次	Primero 第一次			Year السنة 年 Año 年
						2

* NOTE: These items should be serviced by an authorized Honda dealer.

* ملاحظة: هذه المواد يجب أن يقوم بعمل الخدمات لها وكيل هوندا المخول.

* 注意：这部分的维修须有本田公司许可的专业公司实施。

* NOTA: la reparación de estos componentes debe estar a cargo de un distribuidor Honda autorizado.

* 注意：請由 Honda 授權的經銷商進行維修保養服務。

OIL CHANGE

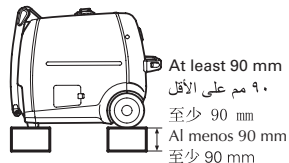
換油

換油

تبدیل زیت المحرك**CAMBIO DEL ACEITE**

1. Remove the oil filler cap (1), open the oil drain plug cover (2) and remove the oil drain plug (3) with the supplied box wrench (4). After draining, reinstall (3) and close (2).

١. قم بإزالة غطاء فتحة ملء الزيت (1) ثم افتح غطاء سداة تصريف الزيت (2) وأزل سداة تصريف الزيت (3) باستخدام مفتاح الربط الصندوقي المرفق (4). وبعد التصريف، أعد تركيب غطاء فتحة الملء (3) ثم قم بإغلاق الغطاء (2).



1. 拆下加油口盖 (1)，打开泄油塞盖 (2) 并用附带的套筒扳手 (4) 拆下泄油塞 (3)。泄油完成后，将 (3) 装回原位并关上 (2)。

1. Retire la tapa del tanque de aceite (1), abra la cubierta del tapón de drenaje (2) y retire el tapón (3) con la llave de cubo incluida (4).

Después de drenar, vuelva a colocar (3) y cierre (2).

1. 取下注油口盖 (1)，打開機油洩放塞蓋 (2)，並使用隨附套筒扳手 (4) 取下機油洩放塞 (3)。機油洩放完畢後，請裝回 (3) 與關上 (2)。

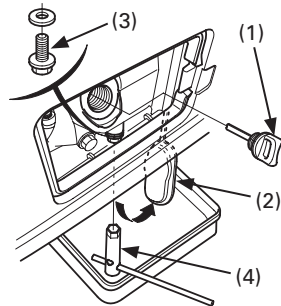
2. Fill with the engine oil (see page 4) and reinstall (1).

٢. قم بتعبئة زيت المحرك (انظر صفحة ٤) ثم أعد تركيب غطاء فتحة ملء الزيت (1).

2. 充填机油 (參見第 4 頁) 並將 (1) 裝回原位。

2. Cargue el aceite para motor (consulte la página 4) y vuelva a instalar (1).

2. 加注機油 (請參閱第 4 頁) 並裝回 (1)。

**SPARK PLUG**

火花塞

火星塞

شمعة الإشعال**BUJÍA DE ENCENDIDO**

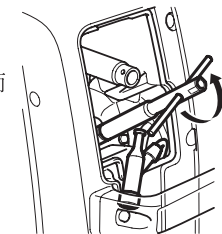
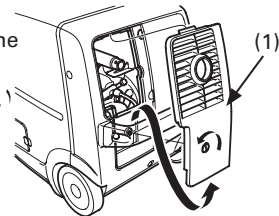
1. Remove the spark plug maintenance cover (1), and remove the spark plug with the supplied spark plug wrench.

١. قم بإزالة غطاء حفظ شمعة الإشعال (1) وإزالة شمعة الإشعال باستخدام مفتاح ربط شمعة الإشعال المرفق.

1. 拆下火花塞维修盖 (1)，然后用附带的火花塞扳手拆下火花塞。

1. Retire la cubierta de mantenimiento de la bujía de encendido (1) y extraiga la bujía con la llave especial incluida.

1. 取下火星塞保養蓋 (1)，並使用隨附火星塞扳手而取下火星塞。



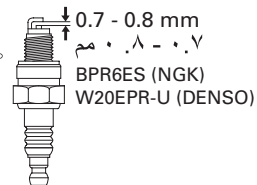
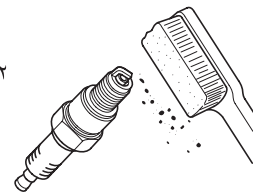
2. Clean the deposit, and measure the clearance. Adjust it if necessary.

٢. قم بتنظيف الرواسب وقياس الخوص. وقم بضبط الخوص عند الضرورة.

2. 清洁沉淀物，然后测量间隙。如有必要，请进行调整。

2. Limpie el depósito y mida la holgura. Ajuste si fuera necesario.

2. 清除沉積髒污，並測量間隙。於必要時進行調整。



STORAGE

存放

存放

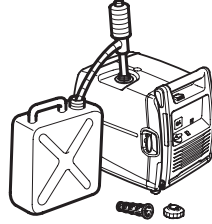
التخزين**ALMACENAMIENTO****1. Drain the fuel from the fuel tank.**

١. قم بتصريف الوقود من خزان الوقود.

1. 从油箱中放出燃料。

1. Drene el combustible del tanque.

1. 排空油箱內的燃油。

**2. Remove the air cleaner cover (see page 5), and turn the engine switch ON (see page 6).**

٢. قم بإزالة غطاء منظف الهواء (انظر صفحة ٥)، ثم قم بتشغيل المحرك (انظر صفحة ٦).

2. 拆下空气滤清器盖（参见第 5 页），然后打开发动机开关（参见第 6 页）。

2. Retire la cubierta del filtro de aire (consulte la página 5) y encienda el motor (consulte la página 6).

2. 取下空氣濾清器上蓋（請參閱第 5 頁），將引擎開關轉至 ON 位置（請參閱第 6 頁）。

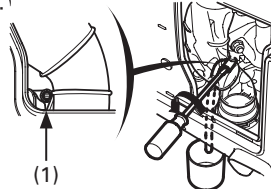
3. Loosen the drain screw (1) and drain the carburetor.

٣. قم بإرخاء مسمار التصريف (1) وتصريف الكربوراتير.

3. 松开泄油螺钉(1)，并排空化油器中的机油。

3. Afloje el tornillo de drenaje (1) y drene el carburador.

3. 鬆開洩放螺絲(1)並排空化油器的機油。

**4. Turn the engine switch OFF (see page 12).**

٤. قم بإيقاف تشغيل المحرك (انظر صفحة ١٢).

4. 关闭发动机开关（参见第 12 页）。

4. Apague el motor (consulte la página 12).

4. 將引擎開關轉至 OFF 位置（請參閱第 12 頁）。

5. Change the engine oil (see page 14).

٥. قم بتبديل زيت المحرك (انظر صفحة ١٤).

5. 更换机油（参见第 14 页）。

5. Cambie el aceite del motor (consulte la página 14).

5. 更換機油（請參閱第 14 頁）。

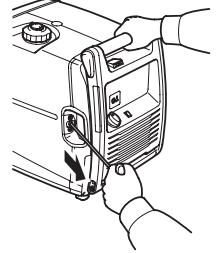
6. Slowly pull the starter grip until resistance is felt.

٦. اسحب ببطء مقبض بادئ التشغيل إلى أن تشعر بمقاومة.

6. 慢慢拉起启动把手，直到感到阻力为止。

6. Tire del mango del arracador hasta que sienta la resistencia.

6. 緩慢拉動起動馬達把手，直到感到阻力為止。

**7. Store the generator in a clean area.**

٧. قم بتخزين المولد في مكان نظيف.

7. 将发电机存放在清洁的地方。

7. Guarde el generador en un lugar limpio.

7. 將發電機存放於乾淨區域。

TROUBLESHOOTING

تجري الخلل وإصلاحه

故障查找

LOCALIZACIÓN Y REPARACIÓN DE AVERÍAS

故障排除

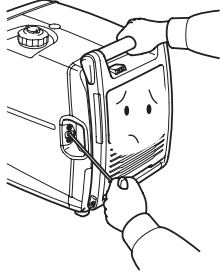
Engine does not start.

لا يعمل المحرك.

发动机无法启动。

El motor no arranca.

無法發動引擎。



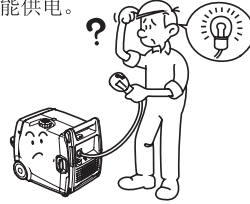
No electricity.

لا توجد كهرباء.

不能供电。

No hay electricidad.

無法供電。



- Check overload and short circuit in the connected appliance.

تحقق من التحميل الزائد ودائرة القصر في الجهاز المتصل.

- 检查连接装置中超负荷和短路情况。

- Compruebe si existen cortocircuitos o sobrecarga en el equipo conectado.

- 檢查所連接電器是否超載與短路。

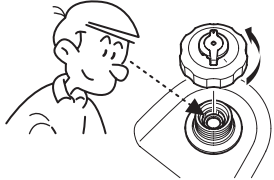
1. Check fuel.

١. افحص الوقود.

1. 检查燃料。

1. Compruebe el nivel de combustible.

1. 檢查燃油。



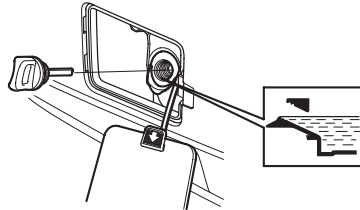
2. Check oil.

٢. افحص الزيت.

2. 检查机油。

2. Compruebe el nivel de aceite.

2. 檢查機油。



3. Remove plug.

٣. اخلع الشمعة.

3. 卸下火花塞。

3. Extraiga la bujía.

3. 取下火星塞。



4. Clean, readjust gap or replace.

٤. قم بالتنظيف أو إعادة ضبط الفجوة أو الاستبدال.

4. 清洁、调整间隙或更换。

4. Limpie o ajuste la holgura, o reemplace.

4. 清理、調整火星塞間隙或更換火星塞。

